

Caya Martinique 9 [na banda robes di number 22]

Esaki ta un CAS DI PALO, construi alrededor di 1926 pa 1950, cu posiblemente den su forma original tabatin un espacio chikito pa un tienda. E cas di palo aki ta situa na Caya Martinique den e asina yama "Village" na San Nicolas. E tin un cura chikito na banda y parti patras. Hopi di e construccionnan original di e bario aki, cu a keda realisa cu binimento di e compania LAGO, a bay perdi.

N.b.: Awor e cas tin un color di verf berde. A base di investigacion di color, por yega na determina ki color e muraya, e bentananan y e leishinan tabatin. Reconstruccion di bentana y decoracion di e veranda lo haya prioridad.

E cas a keda realisa den fase riba un plano rectangular y ta consisti di un piso; e tin un construccion principal cu veranda na e parti oost (pariba) y ta pega cu Caya Martinique. E construccion principal aki tin un forma cu ta comparabel cu un nucleo bou di un dak chikito di dos hala. E ta di zink y for di e top e ta bin schuin abou na cada banda (hala) igual. E dak aki tin bou di e zink, lata simpel cu ta core for di ariba te abou. Na e parti pabou tin dos hadrey. E hadreynan aki tin un dak di zink cu ta consisti di un solo hala cu ta bay schuin abou. Tur e fachadanan ta traha cu palo corta poni band'i otro y cu ta haak un den otro. E edificionan ta construi pa un parti riba piedra y e otro parti riba vloer di beton. Na unda e hadrey bieu (di e construccion principal) ta topa cu e di dos hadrey y tambe na unda e di dos hadrey aki ta topa cu e di tres hadrey tin un speilo simpel di palo pa reforsa y proteha e construccion. E skinanan na e parti dilanti tambe tin un speilo asina. Na e parti dilanti tin un stupi di piedra cu beton basha. Algun biga simpel tabata sostene e afdak di veranda. E pianan di e biganan aki ta ancra den e stupi.

Na e parti robes di e veranda ainda tin un parti di un decoracion di palo cu a keda colga. E fachada patras na e parti oost (pariba) tin dos entrada cu dobel porta di palo cu blad smal. E portanan y bentananan tin leishi masha simpel. E drempel di ariba tin e parti final cu ta core schuin. E fachada di parti zuid tin den e nucleo un bentana cu yalusi dobel di palo. E hadrey band'i dje tin un porta saya cu djeki. E cas di palo aki ta di interes general pa Aruba pa motibo di e balor halto di historia di arkitectura y cultura, di e tipologia y di e luga na unda e ta situa. Tur esaki ta mara cu e desaroyo di San Nicolas. E ta forma un testimonio valioso di e construccion di palo na "Village" for di epoca di LAGO. Mas aleu por bisa cu e ta un indicacion particular di influencia di construccion procedente di e otro islanan Caribense. Mester enfatisa pues, e balor como expresion particular di un desaroyo socio-economico.



Caya Martinique 9 [links van nr.22]

Een mogelijk in het tweede kwart van de 20ste eeuw tot stand gekomen houten WOONHUIS, mogelijk in oorsprong met een kleine winkelruimte. Het woonhuis is vrijstaand gelegen aan de Caya Martinique en heeft een klein zij- en achtererf. Het houten woonhuis is gelegen in de zogenaamde 'Village' te San Nicolas. Veel van de oorspronkelijke bebouwing van deze wijk ten behoeve van het Lago-bedrijf is verloren gegaan.

NB. Het geheel is thans groengeschilderd. Op basis van kleuronderzoek kan worden gestreefd naar een onderscheidende kleurstelling bij gevelvlakken, luiken en enkadreringen. Het heeft de voorkeur de luifel en de ontbrekende afhangende decoratie van de veranda/porch te reconstrueren.

Het woonhuis is op een rechthoekig grondplan en gefaseerd tot stand gekomen en heeft één bouwlaag. Het bestaat uit een hoofdbebouwing met veranda of porch aan de oostzijde en grenzend aan de Caya Martinique. Deze hoofdbebouwing heeft een met een kern vergelijkbare vorm onder een klein zadeldak dat met metalen golfplaten wordt gedekt. De daken van de hoofdbebouwing - 'kern' en eerste galerij - hebben eenvoudige windveren. Westelijk van dit volume zijn achter elkaar twee galerijen geplaatst; het geheel is waarschijnlijk gefaseerd tot stand gekomen. Deze galerijen worden door een thans omvattend lessenaarsdak met metalen golfplaten gedekt. Alle gevels zijn van gerabatte houten en thans groengeschilderde delen. Bij de deuren en vensters is overwegend gebruik gemaakt van kruisgehengen. Het geheel is gebouwd op een combinatie van een stenen plint/basement en poeren. De laatste en meest westelijke galerij vormt hierop een uitzondering. Op de overgang van oudste galerij - die van de hoofdbebouwing - en de tweede galerij, respectievelijk op de overgang tussen deze en de derde galerij bevindt zich een eenvoudige versterkende en beschermende houten stijl. Ook de hoeken aan de voorzijde hebben een dergelijke stijl. Aan de voorzijde bevindt zich een stenen en aangesmeerde 'stoepi'. De luifel van de veranda/porch rustte op een aantal eenvoudige staanders; deze waren aan de onderzijde ingebed in de stoep. Aan de linkerzijde van de veranda/porch resteerde nog een deel van een afhangende houten decoratie met gedrukte korfbogen. De achterliggende oostgevel heeft twee toegangen met dubbele houten deuren met smalle vleugels. Vensters en deuren van het woonhuis hebben eenvoudige enkadreringen. De bovendorpel heeft afgeschuinde uiteinden. De zuidgevel heeft in de 'kern' een venster met dubbele houten shutterluiken; de naastliggende galerij heeft een 'saya ku djèki'.

Houten woonhuis mogelijk uit het tweede kwart van de 20ste eeuw van algemeen belang voor het Land Aruba vanwege de architectuur- en cultuurhistorische, alsmede de hoge typologische en situationele waarde, als verbonden met de ontwikkeling van San Nicolas. Het vormt een waardevolle getuigenis van de houtbouw in de 'Village' uit de Lago-tijd. Het is verder een bijzondere verwijzing naar de bouwinvloeden vanuit de overige Caraïbische (West-Indische) eilanden. Benadrukt wordt verder de waarde als bijzondere uitdrukking van een sociaal-economische ontwikkeling.



Caya Martinique 9 (to the left of nr. 22)

A wooden DWELLING, possibly built in the second quart of the twentieth century, possibly originally with a small store space. The wooden house is situated free-standing in the Caya Martinique and has a small yard to the side and back. The wooden house is situated in the so called 'Village' in San Nicolas. Many of the original buildings of this area for the facilities of the personnel of the Lago Company have been lost in the meantime.

Please note: The whole building is now painted green. Based on a color investigation one can aim at a distinguishing color combination on the outer wall areas, shutters and frames. There is a preference to reconstruct the canopy and the missing hanging decoration of the veranda/porch.

The dwelling was built in phases on a rectangular ground/floor plan and it has one floor. It consists of one main building with a veranda or porch on the east side bordering the Caya Martinique. This main building has a form comparable with a center under a small gable roof which is covered with corrugated metal sheets. The roofs of the main building have simple facia boards. West of the center building two galleries are placed behind each other; probably the whole construction was done in phases. These galleries are covered by an encompassing shed roof with corrugated metal sheets. All the exterior walls are of rabbeted wooden siding now painted green. At the doors and windows mainly cross hinges are used. The entire construction is built on a combination of a stone foundation wall/plinth and concrete pillars/ columns. The last and most western gallery is an exception to this. At the connection of the oldest gallery – the one of the main construction – and the second gallery, respectively at the connection between this and the third gallery there is a simple supporting and protecting wooden post. Also the corners at the front side have such a post. At the front side there is a stone step/ 'stoepi'. The canopy of the veranda/porch was placed on a few simple pillars; these were embedded on the bottom side in the doorstep. On the left side of the veranda/porch there still was a left over part of a hanging wooden decoration with printed basketlike scalloping. The east exterior wall situated at the back has two entrances with double wooden doors with narrow panels. The windows and doors of the house have simple frames. The lintel has angled ends. The south exterior wall has in the 'center' a window with double wooden shutters; the adjacent gallery has a 'saya cu djeki'.

A wooden dwelling possibly from the second quarter of the 20th century that is of general importance for the country Aruba, because of the architectural, cultural, historical, typological and situational value, as connected to the development of San Nicolas. It is a valuable evidence of the wood construction in the 'Village' of Lago-time.
Furthermore it is a special reference to the building influences of the other Caribbean (West Indian) islands. In addition, the value as a special expression of a socio-economic development should be emphasized.